

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W siedzibie mędrca – cenny skarb i olejek;* człowiek nierozumny to przejada. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pod dachem mędrca znajdziesz skarby i olejki, u nierozumnego nie — bo wszystko przejada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pożądany skarb i olej są w mieszkaniu mądrego, ale głupiec je trwoni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skarb pożądany i olej są w przybytku mądrego; ale głupi człowiek pożera go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skarb pożądany i wonny olejek w mieszkaniu sprawiedliwego, a głupi człowiek rozleje go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cenny skarb i oliwa w mieszkaniu prawego, lecz niemądry człowiek je marnotrawi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kosztowny skarb jest w mieszkaniu mędrca, lecz głupiec trwoni go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W mieszkaniu mądrego jest drogocenny skarb i oliwa, głupi człowiek je trwoni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W domu mądrego jest i cenny skarb, i oliwa, a człowiek głupi wszystko przejada.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skarb godny pożądania znajduje się w mieszkaniu mądrego, ale człowiek głupi go trwoni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бажаний скарб спочине на устах мудрого, а безумні люди його пожирають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W siedzibie mędrca jest drogocenny skarb i oliwa, a głupi człowiek go marnuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cenny skarb oraz oliwa są w pomieszczeniu mądrego, lecz człowiek głupi to połknie.

¹⁾ W siedzibie mędrca – cenny skarb i olejek : wg G: Upragniony skarb będzie spoczywał na ustach mędrca, θησαυρὸς ἐπιθυμητὸς ἀναπαύσεται ἐπὶ στόματος σοφοῦ.